

中法对照:如果我是水,而你是那条鱼(5)口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式, 建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/565/2021_2022__E4_B8_AD_E6_B3_95_E5_AF_B9_E7_c95_565371.htm 不知道过了多少年

, Des années plus tard,树顶上长出了嫩绿色的新芽, un bourgeon tout vert apparut sur la cime de l'arbre,在上面有一滴水珠, et sur ce bourgeon il y avait une goutte d'eau,阳光下闪闪发亮, et qui luisait au soleil.那是鱼儿流下的眼泪.....C'était la larme du poisson.鱼说:"你看不见我眼中的泪,因为我在水中。"Le poisson dit: "Tu ne peux pas voir mes larmes, car je suis dans l'eau"水说:"我能感觉到你的泪,因为你在我心中。"L'eau répond: "Je peux ressentir tes larmes, car tu es dans mon cœur."鱼对水说:"我一直在哭泣,可是你永远都不知道,因为我在水里。"Le poisson dit à l'eau: "Je pleure sans cesse, mais tu ne peux pas le savoir, car je suis dans l'eau."水说:"我知道,因为你一直在我心里。"L'eau dit: "Je le sais, car tu es toujours dans mon cœur."我不是鱼,你也不是水,你能看见我寂寞的眼泪吗? Je ne suis pas un poisson, tu n'es pas l'eau non plus, peux-tu voir mes larmes de solitude?也许,因为这是寂寞的情人泪。Peut-être que ce sont les larmes de solitude des amants. 鱼对水说:"我永远不会离开你,因为离开你,我无法生存。"Le poisson dit à l'eau: Je ne te quitterai jamais, car si je te quitte, je ne pourrai jamais survivre.水说:"我知道,可是如果你的心不在呢?"L'eau dit: je le sais, mais si tu perds ton cœur...?我不是鱼,你也不是水,我不离开你是因为我爱你, Je ne suis pas un poisson, tu n'es pas l'eau non plus. La raison pour laquelle je ne peux pas te quitter c'est que je t'aime.可是

，你的心里有我吗？Mais, suis-je bien dans ton coeur?鱼对水说：“我很寂寞，因为我只能待在水里。”Le poisson dit à leau: Je me sens si seul car je ne peux que rester dans leau.水说：“我知道，因为我的心里装着你的寂寞。”Leau dit: Je le sais, car mon coeur porte ta solitude.我不是鱼，你也不是水，我寂寞是因为我思念你，Je ne suis pas un poisson, tu nes pas leau, je me sens seul car tu me manques.可是，远方的你能感受到吗？Mais toi, aussi loin que tu es, peux-tu le ressentir?水对鱼说：“如果没有鱼，那水里还会剩下什么？”Leau dit au poisson: sil ny avait pas le poisson, que resterait-il dans leau?鱼说：“如果没有你，那又怎么会有我？”Le poisson dit: si tu n é tais pas l à , comment pourrai-je exister?

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com